



## COURSE SYLLABUS

### 1. Information about the study program

1.1 University	Babeș-Bolyai University
1.2 Faculty	The Faculty of Letters
1.3 Department	Applied Modern Languages
1.4 Field of study	Applied Modern Languages
1.5 Study cycle (BA/MA)	MA
1.6 Study program/Qualification	European Masters in Conference Interpreting / Master's Degree
1.7. Enrolment frequency	Full time

### 2. Information about the subject

2.1 Course title/Code		Interpreting Techniques (Romanian)				Course code		LMC1106 -	
2.2 Course tutor									
2.3 Seminar tutor		Associated Prof PhD., Renata Georgescu							
2.4 Year of study	1	2.5 Semester	1	2.6 Type of assessment	C	2.7 Course status	Contents	DA	
							Mandatory	Yes	

### 3. Total estimated time (teaching hours per semester)

3.1 Number of hours per week	1	of which: 3.2 course	0	3.3 seminar/laboratory	1
3.4 Total number of hours in the curriculum	14	of which: 3.5 course	0	3.6 seminar/laboratory	14
Time distribution					Hours
Study based on textbook/course manual/recommended reading/personal notes					10
Additional research in the library, by accessing scientific databases or during field work					10
Preparation for seminars/laboratory classes, essays, portfolios and reports					20
Tutoring					6
Assessment (examinations)					2
Other activities: group work – consecutives without notes					
3.7 Total hours for individual study	4x14= 56				
3.8 Total hours per semester	5 X 14 = 70				
3.9 Number of credits	<b>3</b>				

### 4. Prerequisites (if necessary)

4.1 Curriculum	
4.2 Skills	

### 5. Conditions (if necessary)

5.1. For teaching the practical course	computer, blackboard, video projector
--	---------------------------------------

### 6. Acquired specific competences

Professional competences	<p>C1. Effective communication in the mother tongue (A language) and in the two foreign languages of (B and C) in a variety of professional and cultural contexts; mastery of different registers and linguistic / stylistic variants orally and in writing.</p> <p>C2. Effective use of interpretation, translation and oral mediation techniques from the B and C languages into A and vice versa (optional) in specialized fields and specific situations; appropriate use of the specific terminology (political, legal, economic, medical, technical, cultural...).</p>
--------------------------	--



Transversal competences	CT.1. Optimal management of professional tasks and learning methods for a rigorous, efficient and responsible performance; fast problem identification and solution retrieval. Familiarization with the specific ethical norms (e.g.: fairness, confidentiality). CT3. Identifying and using effective learning methods and techniques; awareness of the extrinsic and intrinsic motivations of lifelong learning, awareness of the need to add new languages to one's combination for optimal compatibility with the labour market.
-------------------------	---

## 7. Course objectives (derived from the specific competences acquired)

7.1 General objective of course	<ul style="list-style-type: none"> <li>to develop students' active listening skills in order to process verbal messages intelligently and correctly;</li> <li>to contribute to better stress management;</li> <li>to stimulate a passion for conference interpreting</li> </ul>
7.2 Specific objectives	<ul style="list-style-type: none"> <li>to familiarise students with various techniques for retaining essential and/or detailed information, depending on the context and type of audience;</li> <li>to help students to consolidate and put into practice the information presented in the consecutive interpretation courses without notes</li> </ul>

## 8. Contents

8.1 Practical course	Teaching methods	Remarks
1. 1. Voice. Features. Vocal setting. Breathing techniques	- interactive lecture-based course; - actual implementation of the techniques and strategies presented	Teaching strategies as well as materials selected for illustration will be adapted to online/offline teaching.
2. Stress management		
3. Visual reasoning. Information visualisation techniques		
4. Visual memory development. The lasso method. The journey method. The hook strategy		
5. Mental map		
6. Strategies for improving numerical skills		
7. Creative thinking for the benefit of the conference interpreter. Thinking outside the box		
<b>Bibliografie</b> Jones, R., <i>Conference Interpreting Explained</i> , Manchester, UK, St. Jerome Publishing, 1998. Bibl. Catedrei LMA. Harrison, J., Hobbs, M., <i>Antrenament pentru creier</i> , București, Ed. Litera, 2017 <i>Ești cool și dacă vorbești corect</i> , București, Univers enciclopedic, 2010 Channon, M. <i>Cum să-ți cultivi memoria. Tehnici de concentrare și creștere a eficienței</i> , București, Lyfestyle Publishing, 2017 Lacombe, F. <i>Rezolvarea dificultăților de comunicare</i> , Iași, Polirom, 2005 <a href="https://orcid.org/resources-shelf-en/story_html5.html">https://orcid.org/resources-shelf-en/story_html5.html</a> <a href="https://webgate.ec.europa.eu/sr/">https://webgate.ec.europa.eu/sr/</a>		

## 9. Validating course contents based on the expectations of epistemic communities, professional associations and of potential employers related to the field of study.



<ul style="list-style-type: none"> <li>The entire curriculum was designed in accordance with the requirements of the European Master in Conference Interpreting consortium (<a href="https://www.emcinterpreting.org/emci/core-curriculum">https://www.emcinterpreting.org/emci/core-curriculum</a>).</li> </ul>
--




## 10. Assessment (examination)

Type of activity	10.1 Assessment criteria	10.2 Assessment methods	10.3 Weight in the final grade
10.5 Practical course	<ul style="list-style-type: none"><li>the ability to understand and render a message accurately and faithfully</li><li>active participation in practical activities</li></ul>	Written test On the job assessment	50% 50%
10.6 Basic performance standard			
Performing a specific task (speech interpretation), without compromising the original message and in compliance with the general rules of professional communication. The student must render the main ideas (without omissions or major translation errors) and the logical connections between them as well as the cohesion and coherence of the original.			
Organizational details, exceptional situation management:			

## 11. Labels ODD (Sustainable Development Goals)

	General label for Sustainable Development
	Ensuring quality education and promoting lifelong learning opportunities

Date 2025.02.10	Practical course tutor's signature 
Date of department endorsement 2025.02.14	Head of department's signature 